

Porównanie tłumaczeń Jozuego 23:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wydziedziczył JAHWE przed wami narody wielkie i silne. A co do was – nikt się nie ostał przed wami aż do dnia dzisiejszego.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE zaś wydziedziczył przed wami narody wielkie i silne, a co do was — nikt nie ostał się przed wami aż po dzień dzisiejszy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	JAHWE bowiem wypędził przed wami narody wielkie i potężne i nikt nie mógł ostać się przed wami aż do dziś.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo jako wypędził Pan od oblicza waszego narody wielkie i możne, i nie oparł się wam nikt aż do dnia tego:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A tedy zniesie JAHWE Bóg przed oczyma waszemi narody wielkie i bardzo mocne, a żaden się wam sprzeciwić nie będzie mógł.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pan wypędził przed wami wielkie i silne narody i nikt nie mógł ostać się przed wami aż do tego dnia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego bowiem wypędził Pan przed wami narody wielkie i potężne i nikt nie sprostął wam do dnia dzisiejszego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE wypędził przed wami wielkie i potężne narody, i nikt nie ostał się przed wami aż do dziś.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	JAHWE wypędził przed wami narody wielkie i potężne i nikt się przed wami nie ostał aż po dzień dzisiejszy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jahwe wypędził przed wami ludy liczne i potężne, a po dzień dzisiejszy nikt się jeszcze nie zdołał ostać przed wami.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Господь вигубив їх з перед вашого лиця, великі і сильні народи, і вам ніхто не повстав проти вас аж до цього дня.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego WIEKUISTY wypędził przed wami wielkie oraz potężne ludy; nikt przed wami nie zdołał się utrzymać, aż po dzisiejszy dzień.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A JAHWE wypędzi przed wami wielkie i potężne narody. (Po dziś dzień nikt się przed wami nie ostał).